

Dla użytkownika

Instrukcja obsługi



ecoTEC pure

VC 226/7-2 (E-PL)

VCW 226/7-2 (E-PL)

PL

**Wydawca / producent**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



# Spis treści

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>Usuwanie usterek</b> .....	<b>14</b>
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....	3	5.1	Rozpoznawanie i usuwanie usterek .....	14
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	3	5.2	Wyświetlenie kodów stanu .....	14
1.3	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	4	<b>6</b>	<b>Pielęgnacja i konserwacja</b> .....	<b>15</b>
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>7</b>	6.1	Konserwacja .....	15
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej .....	7	6.2	Pielęgnacja produktu .....	15
2.2	Przechowywanie dokumentów .....	7	6.3	Odczyt komunikatów o przeglądach .....	15
2.3	Zakres stosowalności instrukcji .....	7	6.4	Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego .....	15
<b>3</b>	<b>Opis produktu</b> .....	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>Wycofanie z eksploatacji</b> .....	<b>15</b>
3.1	Budowa produktu .....	7	7.1	Okresowe wyłączenie produktu .....	15
3.2	Elementy obsługowe .....	7	7.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....	16
3.3	Opis wyświetlacza .....	8	<b>8</b>	<b>Recykling i usuwanie odpadów</b> .....	<b>16</b>
3.4	Dane na tabliczce znamionowej .....	8	<b>9</b>	<b>Gwarancja i serwis</b> .....	<b>16</b>
3.5	Numer seryjny .....	9	9.1	Gwarancja .....	16
3.6	Znak CE .....	9	9.2	Serwis techniczny .....	16
<b>4</b>	<b>Działanie</b> .....	<b>9</b>	<b>Załącznik</b> .....	<b>17</b>	
4.1	Zasada obsługi .....	9	<b>A</b>	<b>Menu dla użytkownika – przegląd</b> .....	<b>17</b>
4.2	Otwieranie zaworów odcinających .....	10	<b>B</b>	<b>Kody stanu - przegląd</b> .....	<b>17</b>
4.3	Włączanie produktu .....	11	<b>C</b>	<b>Usuwanie zakłóceń działania i rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>18</b>
4.4	Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej .....	11	C.1	Usuwanie usterek .....	18
4.5	Ustawienie temperatury ciepłej wody .....	11	C.2	Usuwanie usterek .....	19
4.6	Wyłączanie funkcji produktu .....	12			
4.7	Zapewnienie prawidłowego ciśnienia napełnienia w obiegu grzewczym .....	12			
4.8	Przełączanie produktu na działanie w gotowości .....	14			
4.9	Ochrona instalacji grzewczej przed mrozem .....	14			

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



#### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



#### **Niebezpieczeństwo!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



#### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



#### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt zaprojektowano jako urządzenie grzewcze do zamkniętych instalacji grzewczych oraz do podgrzewania wody.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzie-

# 1 Bezpieczeństwo

ciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

## **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## **1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

### **1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.

- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

### **1.3.2 Zagrożenie życia wskutek ulatniania się gazu**

W przypadku wyczucia zapachu gazu w budynkach:

- ▶ Natychmiast opuścić pomieszczenia, w których wyczuwalny jest zapach gazu.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, otworzyć szeroko drzwi i okna i wytworzyć przeciąg.
- ▶ Nie używać otwartego płomienia (np. zapalniczek, zapałek).
- ▶ Nie palić.
- ▶ Nie używać przełączników elektrycznych, gniazdek elektrycznych, dzwonek, telefonów ani innych urządzeń telekomunikacyjnych w budynku.
- ▶ Zamknąć zawór odcinający przy liczniku gazu lub zawór główny.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, zamknąć zawór odcinający gazu przy produkcji.
- ▶ Ostrzec mieszkańców krzykiem lub stukaniem.
- ▶ Niezwłocznie opuścić budynek i uniemożliwić dostęp osobom trzecim.
- ▶ Spoza budynku wezwać policję i straż pożarną.

- ▶ Powiadomić pogotowie gazownicze korzystając z telefonu znajdującego się poza budynkiem.

### 1.3.3 Zagrożenie życia z powodu zablokowanego lub nieszczelnego przewodu spalinowego

W przypadku wyczucia spalin w budynkach:

- ▶ Otworzyć szeroko wszystkie dostępne drzwi i okna i zapewnić przeciąg.
- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Powiadomić instalatora.

### 1.3.4 Zagrożenie życia w wyniku wydostających się spalin

Jeżeli produkt działa z pustym syfonem kondensatu, spaliny mogą wydostawać się do kotłowni.

- ▶ Zadbać, aby syfon kondensatu był stale napełniony podczas eksploatacji produktu.

### 1.3.5 Zagrożenie życia spowodowane materiałami wybuchowymi i palnymi

- ▶ Nie stosować ani nie przechowywać materiałów wybuchowych lub palnych (np. benzyny, papieru, farb) w pomieszczeniu ustawienia, w

którym zamontowany jest produkt.

### 1.3.6 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcie
  - przy przewodach doprowadzających gaz, powietrze do spalania, wodę i prąd
  - przy całym układzie spalinowym
  - przy całym układzie odprowadzania kondensatu
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.3.7 Niebezpieczeństwo zatrucia z powodu niewystarczającego doprowadzenia powietrza spalania

**Warunki:** Praca z poborem powietrza z wewnątrz

- ▶ Zapewnić wystarczające doprowadzenie powietrza spalania.

## 1.3.8 Ryzyko uszkodzenia spowodowanego korozją wskutek nieodpowiedniego powietrza do spalania oraz powietrza w pomieszczeniu.

Aerozole, rozpuszczalniki, środki czyszczące zawierające chlor, farby, kleje, związki amoniaku, pyły itp. mogą w przypadku niekorzystnych warunków spowodować korozję produktu oraz układu powietrzno-spalinowego.

- ▶ Należy zadbać, aby powietrze do spalania nie zawierało fluoru, chloru, siarki, pyłu itp.
- ▶ Zadbać, aby w miejscu ustawienia nie były przechowywane żadne substancje chemiczne.

## 1.3.9 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

## 1.3.10 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

## Wskazówki dotyczące dokumentacji 2

### 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

#### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

#### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

#### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

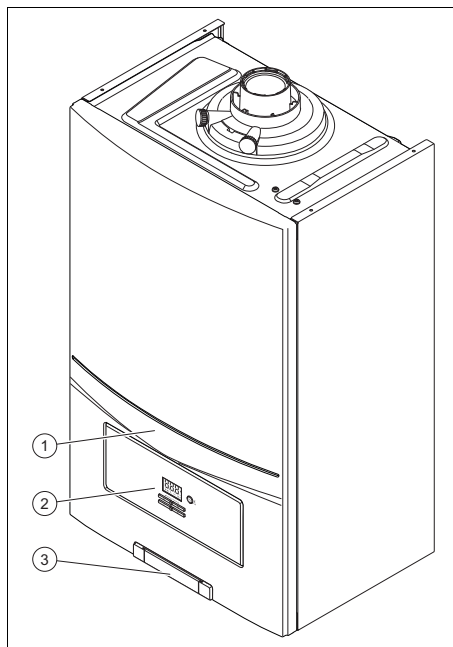
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

##### Produkt - numer artykułu

ecoTEC pure	VC 226/7-2 (E-PL)	0010019986
	VCW 226/7-2 (E-PL)	0010019987

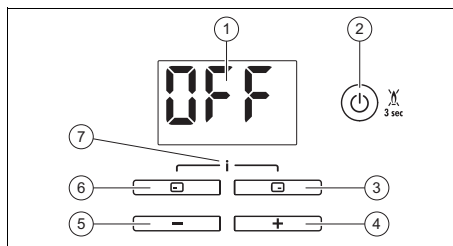
### 3 Opis produktu

#### 3.1 Budowa produktu




- 1 Produkt
- 2 Elementy obsługowe
- 3 Tabliczka z numerem serii umieszczona na odwrocie

#### 3.2 Elementy obsługowe

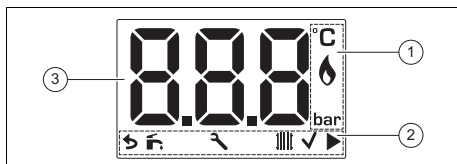


- 1 Wyświetlacz
- 2 Włącznik/wyłącznik lub przycisk do kasowania zakłóceń, RESET
- 3 Prawy przycisk wyboru
- 4 Przycisk **+**





## 3 Opis produktu




- 5 Przycisk  7 Dostęp do menu z dodatkowymi informacjami/menu dla instalatora
- 6 Lewy przycisk wyboru

### 3.3 Opis wyświetlacza



- 1 Informacje o eksploatacji
- 2 Tryb pracy, wybór i potwierdzenie trybu pracy
- 3 Wyświetlanie aktualnej temperatury wody grzewczej na wlocie, ciśnienia napętnienia instalacji grzewczej, trybu pracy oraz kodu błędu

Symbol	Znaczenie
	Prawidłowa praca palnika – Palnik włączony
	Ciśnienie w instalacji grzewczej – wskazuje ciągle: ciśnienie napętnienia w dopuszczalnym przedziale – miga: ciśnienie w instalacji poza dopuszczalnym zakresem, funkcja odpowietrzania aktywna
	Tryb ciepłej wody – Świeci ciągle: ciepła woda aktywna – Miga: palnik włączony w trybie ciepłej wody
	Tryb ogrzewania – Świeci ciągle: tryb ogrzewania aktywny – Miga: palnik włączony w trybie ogrzewania

Symbol	Znaczenie
	Wymagana jest konserwacja Informacje dotyczące komunikatów konserwacji w razie usterek
	Ustawienie do potwierdzenia
	Przechodzenie do różnych menu
F.XX / Err / 5Er	Usterka produktu – Pojawia się zamiast ekranu podstawowego.
S.XX	Kod stanu
OFF	– Tryb ogrzewania jest wyłączony (tryb letni) – Przygotowanie ciepłej wody jest wyłączone (produkt z wbudowanym podgrzewaniem wody/produkt z podłączonym zasobnikiem c.w.u.) – Pojawia się, kiedy produkt przechodzi do trybu gotowości.

### 3.4 Dane na tabliczce znamionowej

Tabliczka znamionowa jest zamontowana fabrycznie na spodzie produktu.

Tabliczka znamionowa zawiera informacje o kraju, w którym ma zostać zainstalowany produkt.

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
Technologia kondensacyjna	Sprawność kotła grzewczego wg Dyrektywy 92/42/EWG
Numer seryjny	Służy do kontroli jakości; cyfra 3. do 4. = rok produkcji Służy do kontroli jakości; cyfra 5. do 6. = tydzień produkcji Dla celów identyfikacyjnych; cyfry od 7 do 16 = numer katalogowy produktu Służy do kontroli jakości; cyfra 17. do 20. = miejsce produkcji



Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
... ecoTEC ...	Nazwa produktu
I12H3P / I2E / I3P...	Dopuszczalny rodzaj gazu
Typ: Xx3(x)	Dopuszczalne przyłącza gazów do spalania
2H / 2E / 3P / 2L...	Fabrycznie ustawiony rodzaj gazu i ciśnienie przyłączeniowe gazu
TMAX	Maks. temperatura zasilania
PMS	Maksymalne ciśnienie wody w trybie ogrzewania
NOx	Klasa NOx produktu
V Hz	Przyłącze elektryczne
W	Maks. pobór mocy elektrycznej
IP	Klasa ochrony
Kod (DSN)	Specyficzny kod produktu
	Tryb ogrzewania
Qn	Zakres znamionowej wydajności cieplnej w trybie ogrzewania
Ph	Zakres znamionowej mocy cieplnej w trybie ogrzewania
Phc	Zakres znamionowej mocy cieplnej w trybie ogrzewania (technika kondensacyjna)
	Przygotowanie ciepłej wody użytkowej
Qnw	Zakres znamionowej wydajności cieplnej przygotowania ciepłej wody
Phw	Zakres znamionowej mocy cieplnej pracy na ciepłą wodę
D	Przepływ nominalny
PMW	Maksymalne ciśnienie wody pracy na ciepłą wodę
	Kod kreskowy z numerem serii



## Wskazówka

Należy sprawdzić, czy produkt jest zgodny z grupą gazów w miejscu ustawienia.

## 3.5 Numer seryjny

Numer serii znajduje się z tyłu tabliczki z tworzywa sztucznego na dole na przedniej osłonie oraz na tabliczce znamionowej.

## 3.6 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.


Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

# 4 Działanie






## 4.1 Zasada obsługi

Po włączeniu produktu lub naciśnięciu przycisku włącza się podświetlenie ekranu. Można teraz wprowadzać ustawienia, naciskając ponownie przyciski.



Po wyłączeniu produktu przyciskiem włączenia/wyłączenia ekran gaśnie (funkcja ochrony przed zamrożeniem jest aktywna, dopóki zapewnione jest zasilanie).

Przycisk	Znaczenie
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ustawianie temperatury ciepłej wody użytkowej</li> <li>- Przerwanie lub zmiana wartości nastawczej lub aktywacja trybu pracy</li> <li>- Wywołanie wyższego poziomu wyboru w menu</li> </ul>


## 4 Działanie

Przycisk	Znaczenie
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej, ciśnienia w instalacji grzewczej lub aktywacja trybu ogrzewania</li> <li>– Potwierdzenie wartości nastawczej lub aktywacja trybu pracy</li> <li>– Wywołanie niższego poziomu wyboru w menu</li> <li>– Odczyt ciśnienia w instalacji (naciśnięcie 2 razy)</li> </ul>
	– Wywołanie funkcji dodatkowych
 lub 	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nawigacja między poszczególnymi pozycjami menu</li> <li>– Zwiększenie lub zmniejszenie wybranej wartości nastawczej</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Włącznik/wyłącznik (naciśnięcie przycisku &lt; 3 s)</li> <li>– Przycisk do kasowania zakłóceń, RESET (naciśnięcie przycisku &gt; 3 s)</li> </ul>

Oba przyciski wyboru są wyposażone w tzw. funkcję kontekstową, tzn. ich funkcja może się zmieniać.

Jeżeli np. na ekranie podstawowym zostanie naciśnięty lewy przycisk wyboru , aktualna funkcja zmienia się z  (temperatura ciepłej wody) na Powrót.


Wartości, które można ustawiać, zawsze migają.

Zmianę wartości trzeba zawsze potwierdzić. Dopiero wtedy zostaje zapisane nowe ustawienie. Za pomocą  w każdej chwili można przerwać wykonywaną czynność. Jeżeli przez ponad 15 minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wyświetlacz powraca do ekranu podstawowego.

### 4.1.1 Ekran podstawowy



Ekran podstawowy sygnalizuje aktualny stan produktu.

Aby wrócić do ekranu podstawowego, należy nacisnąć przycisk . Jeżeli w ciągu trzech minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, ekran zostanie przyciemniony i automatycznie wróci do ekranu podstawowego.

Jeśli występuje komunikat o błędzie, to na ekranie podstawowym wyświetla się kod błędu.

Dostępne funkcje zmieniają się w zależności od następujących sytuacji:

- do produktu jest podłączony lub nie termostat pokojowy
- do produktu jest podłączony lub nie zasobnik c.w.u. z czujnikiem temperatury

### 4.1.2 Poziomy obsługa

W produkcie są dwa pulpity sterowania pracą urządzenia:

- Ekran roboczy wskazuje najważniejsze informacje i umożliwia ustawienia niewymagające specjalnej wiedzy.
- Menu dla instalatora (dostęp dla techników), wymagana jest specjalna wiedza. Dlatego jest on chroniony kodem dostępu.

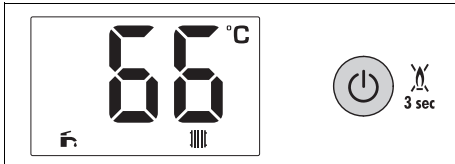
Menu dla użytkownika – przegląd (→ strona 17)

### 4.2 Otwieranie zaworów odcinających

1. Poprosić instalatora, który zainstalował produkt, o objaśnienie położenia oraz sposobu obsługi zaworów odcinających.
2. Otworzyć kurek odcięcia gazu zainstalowany w zakresie klienta.
3. Otworzyć kurek odcięcia gazu, który znajduje się bezpośrednio pod produktem lub tuż obok.
4. Otworzyć zawory konserwacyjne na zasilaniu i powrocie instalacji grzewczej.

- Otworzyć zawór odcinający zimnej wody.

## 4.3 Włączanie produktu



- Produkt należy uruchamiać dopiero wtedy, gdy obudowa jest całkowicie zamknięta.
- Kiedy ekran zgaśnie, należy nacisnąć przez krócej niż 3 sekundy .
  - Na ekranie pojawi się ekran podstawowy.

## 4.4 Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej



### Wskazówka

Jeżeli regulator temperatury pokojowej jest podłączony do produktu, to za pomocą interfejsu użytkownika nie można ustawić temperatury ciepłej wody oraz temperatury wody grzewczej na zasilaniu.

**Warunki:** Temperatura jest sterowana przez produkt



- Nacisnąć .
  - Na ekranie miga temperatura wody grzewczej na zasilaniu.
- Nacisnąć przycisk lub , aby ustawić temperaturę.
  - Na ekranie wyświetli się .
- Potwierdzić przyciskiem .



### Wskazówka

Po ponownym naciśnięciu przycisku na wyświetlaczu zostaje wskazane ciśnienie instalacji grzewczej.

- Nacisnąć .
  - Wyświetli się ekran podstawowy.

**Warunki:** Temperatura regulowana regulatorem

- Można nie ustawiać temperatury wody grzewczej na zasilaniu.



### Wskazówka

Po naciśnięciu przycisku na wyświetlaczu zostaje wskazane ciśnienie instalacji grzewczej.

## 4.5 Ustawienie temperatury ciepłej wody



### Wskazówka

Jeżeli regulator temperatury pokojowej jest podłączony do produktu, to za pomocą interfejsu użytkownika nie można ustawić temperatury ciepłej wody oraz temperatury wody grzewczej na zasilaniu.

**Warunki:** Temperatura jest sterowana przez produkt



- Nacisnąć .
  - Temperatura ciepłej wody miga na ekranie.
- Nacisnąć przycisk lub , aby ustawić temperaturę.
  - Na ekranie wyświetli się .
- Nacisnąć przycisk , aby potwierdzić.
- Nacisnąć przycisk .

## 4 Działanie

- ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

**Warunki:** Temperatura regulowana regulatorem

- ▶ Ustawić temperaturę ciepłej wody na regulatorze. Patrz instrukcja regulatora.

**Warunki:** Temperatura jest regulowana przez termostat temperatury zasobnika c.w.u.

- ▶ Ustawić temperaturę ciepłej wody na zasobniku c.w.u. Patrz instrukcja zasobnika c.w.u.







**Warunki:** Temperatura jest regulowana przez czujnik temperatury zasobnika c.w.u.

- ▶ Ustawić temperaturę ciepłej wody na regulatorze. Patrz instrukcja regulatora.

### 4.6 Wyłączanie funkcji produktu

#### 4.6.1 Wyłączanie trybu ogrzewania (tryb letni)

**Warunki:** Temperatura jest sterowana przez produkt







- ▶ Nacisnąć 
  - ◁ Na ekranie miga temperatura wody grzewczej na zasilaniu.
- ▶ Nacisnąć  i przytrzymać wciśnięty , aż na ekranie wyświetli się OFF.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się .
- ▶ Potwierdzić przyciskiem 
  - ◁ Tryb ogrzewania jest wyłączony.
- ▶ Nacisnąć 
  - ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

**Warunki:** Temperatura regulowana regulatorem

- ▶ Można nie wyłączać trybu ogrzewania na produkcie. Patrz instrukcja regulatora.

#### 4.6.2 Wyłączanie przygotowania ciepłej wody

**Warunki:** Temperatura regulowana przez produkt lub regulator temperatury pokojowej

- ▶ Nacisnąć 
  - ◁ Temperatura ciepłej wody miga na ekranie.
- ▶ Nacisnąć  i przytrzymać wciśnięty , aż na ekranie wyświetli się OFF.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się .
- ▶ Nacisnąć , aby potwierdzić.
  - ◁ Podgrzewanie wody jest wyłączone.
- ▶ Nacisnąć 
  - ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

### 4.7 Zapewnienie prawidłowego ciśnienia napełnienia w obiegu grzewczym


#### 4.7.1 Kontrola ciśnienia w instalacji



##### Wskazówka

Produkt posiada czujnik ciśnienia i cyfrowy wskaźnik ciśnienia.

Jeżeli wymagane ciśnienie w instalacji spadnie poniżej poziomu (mniej niż 0,05 MPa (0,5 bar)), produkt przełączy się w stan zakłócenia działania. Jeżeli instalacja grzewcza obejmuje kilka pięter, może być konieczne wyższe ciśnienie w instalacji. Z związku z tym należy skonsultować się z instalatorem.

1. Nacisnąć dwukrotnie 
  - ◁ Na ekranie wyświetla się aktualne ciśnienie w instalacji.
2. Sprawdzić ciśnienie w instalacji na ekranie.  
**1 / 2**  
Ciśnienie w instalacji: 0,08 ... 0,2 MPa (0,80 ... 2,0 bar)

Ciśnienie w instalacji znajduje się we właściwym zakresie ciśnienia.

## 2 / 2

Ciśnienie w instalacji: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- ▶ Napełnić instalację grzewczą. (→ strona 13)
  - ◁ Po osiągnięciu wystarczającego poziomu ciśnienia miganie zgaśnie po 20 sekundach.

### 4.7.2 Napełnianie instalacji grzewczej



**Ostrożnie!**  
**Ryzyko strat materialnych wskutek wody grzewczej przyspieszającej korozję, zawierającej środki chemiczne lub o dużej twardości!**

Nieodpowiednia woda wodociągowa uszkadza uszczelki i przepony, zapycha podzespoły produktu, przez które przepływa woda, zapycha instalację grzewczą i powoduje jej głośną pracę.

- ▶ Napełniać instalację grzewczą wyłącznie wodą grzewczą odpowiedniej jakości.
- ▶ Z razie wątpliwości należy skonsultować się z instalatorem.



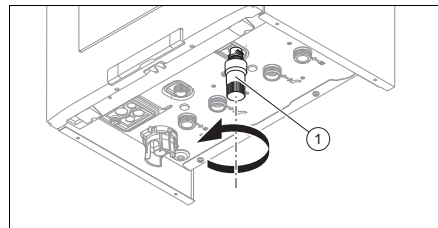
**Wskazówka**  
 Instalator odpowiada za pierwsze napełnienie.

**Zakres stosowności:** Produkt bez urządzenia napełniania

- ▶ Połączyć w zakresie klienta kurek napełniania z przewodem zimnej wody zgodnie z objaśnieniami instalatora.

- ▶ Otworzyć wszystkie zawory grzejników (zawory termostatyczne) instalacji grzewczej.
- ▶ Otworzyć przewód zimnej wody.
- ▶ Powoli odkręcić kurek napełniania i dolewać wodę do osiągnięcia wymaganego ciśnienia w instalacji.
- ▶ Zamknąć przewód zimnej wody.
- ▶ Odpowietrzyć wszystkie grzejniki.
- ▶ Sprawdzić ciśnienie w instalacji na ekranie. (→ strona 12)
- ▶ Ewentualnie dolać wodę.
- ▶ Zamknąć zawór do napełniania.
- ▶ Odłączyć kurek napełniania od przewodu zimnej wody.


**Zakres stosowności:** Produkt z urządzeniem napełniania



- ▶ Otworzyć wszystkie zawory grzejników (zawory termostatyczne) instalacji grzewczej.
- ▶ Powoli odkręcić kurek urządzenia napełniania (1) pod produktem i dolewać wodę do osiągnięcia wymaganego ciśnienia w instalacji.
- ▶ Odpowietrzyć wszystkie grzejniki.
- ▶ Sprawdzić ciśnienie w instalacji na ekranie. (→ strona 12)
- ▶ Ewentualnie dolać wodę.
- ▶ Zamknąć niebieski kurek urządzenia napełniania (1).

## 5 Usuwanie usterek

### 4.8 Przełączanie produktu na działanie w gotowości

- ▶ Nacisnąć przycisk  krócej niż przez 3 sekundy.
  - ◁ Po zakończeniu wykonywania aktualnego polecenia, na wyświetlaczu pojawi się komunikat OFF, a następnie wyświetlacz zostanie wyłączony.
  - ◁ Działanie produktu w gotowości aktywne.
  - ◁ Funkcja ochrony przed zamrażaniem produktu jest aktywna.
  - ◁ Główne doprowadzenie prądu nie zostało przerwane. Do produktu cały czas jest doprowadzane napięcie.

### 4.9 Ochrona instalacji grzewczej przed mrozem

#### 4.9.1 Funkcja ochrony przed zamrażaniem



#### **Ostrożnie! Ryzyko strat materialnych wskutek mrozu!**

Funkcja ochrony przed mrozem nie gwarantuje przepływu w całej instalacji grzewczej, wskutek czego mogą zamarzać części instalacji grzewczej, co grozi ich uszkodzeniem.

- ▶ Zadbaj, aby podczas nieobecności domowników w okresie mrozów instalacja grzewcza pozostała wyłączona i aby pomieszczenia były podgrzewane do odpowiedniej temperatury.

Aby urządzenia zabezpieczające przed mrozem były nadal aktywne, włączyć i wyłączyć produkt przy pomocy regulatora, jeżeli jest on zamontowany.

Jeżeli temperatura zasilania instalacji grzewczej przy włączonym wyłączniku /

wyłączniku spada poniżej 5 °C, produkt uruchamia się i podgrzewa wodę w obiegu zarówno po stronie ogrzewania, jak i ciepłej wody (jeżeli zamontowano tę funkcję) do temperatury 30 °C.

#### 4.9.2 Opróżnianie instalacji grzewczej

W przypadku bardzo długich czasów wyłączenia ochronę przed zamrażaniem można zapewnić po całkowitym opróżnieniu instalacji grzewczej i produktu.




- ▶ Proszę zwrócić się w tym celu do autoryzowanego instalatora.

## 5 Usuwanie usterek

### 5.1 Rozpoznawanie i usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli występują zakłócenia działania lub komunikaty usterki (F.XX), należy postępować zgodnie z tabelami w załączniku.
- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy zwrócić się do instalatora.

### 5.2 Wyświetlenie kodów stanu

1. Nacisnąć jednocześnie  i .
  - ◁ Na ekranie wyświetla się S.XX wraz z temperaturą wody grzewczej na zasilaniu i wewnętrznym ciśnieniem w instalacji.
2. Należy odszukać znaczenie kodów stanu.  
Kody stanu - przegląd (→ strona 17)
3. Nacisnąć .
  - ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

### 6 Pielęgnacja i konserwacja

#### 6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

#### 6.2 Pielęgnacja produktu




##### Ostrożnie!

##### Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez niewłaściwe środki czyszczące!

- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

#### 6.3 Odczyt komunikatów o przeglądach

Jeżeli na ekranie wyświetla się symbol , konieczna jest konserwacja produktu.

Produkt nie znajduje się w trybie usterki, lecz działa nadal.

- ▶ Proszę zwrócić się w tym celu do autoryzowanego instalatora.
- ▶ Jeżeli jednocześnie migająco wskazwane jest ciśnienie wody, wystarczy dolać wody grzewczej.

#### 6.4 Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego

Przewód odprowadzania kondensatu oraz syfon muszą być zawsze drożne.

- ▶ Regularnie kontrolować przewód odpływowy kondensatu oraz syfon pod kątem nieprawidłowej pracy, a zwłaszcza zaphania.

W przewodzie odpływowym kondensatu oraz syfonie nie mogą być widoczne ani wyczuwalne żadne przeszkody.

- ▶ W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zlecić instalatorowi ich usunięcie.

### 7 Wycofanie z eksploatacji

#### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu



##### Ostrożnie!

##### Ryzyko strat materialnych wskutek mrozu!

Urządzenia zabezpieczające przed mrozem oraz urządzenia kontrolne są aktywne tylko, gdy produkt nie jest odłączony od sieci elektrycznej, gdy jest on włączony włącznikiem / wyłącznikiem, oraz gdy zawór odcinający gazu jest otwarty.

- ▶ Produkt należy wyłączać jedynie wtedy, gdy nie można spodziewać się mrozu.

- ▶ Nacisnąć włącznik / wyłącznik.

◁ Ekran gaśnie.

- ▶ W przypadku dłuższego wyłączenia z eksploatacji (np. urlop) należy dodatkowo zamknąć kurek odcięcia gazu, a w przypadku produktów dwufunkcyjnych również zawór odcinający zimną wodę.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

### 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

## 9 Gwarancja i serwis

### 9.1 Gwarancja

Warunki gwarancji fabrycznej firmy Vaillant są zawarte w karcie gwarancyjnej.

### 9.2 Serwis techniczny

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant.

Infolinia: 08 01 804444



## Załącznik

## A Menu dla użytkownika – przegląd

Ekran ustawień	Wartości		Skok, wybór, objaśnienie	Nastawa fabryczna
	min.	maks.		
<b>Przygotowanie ciepłej wody</b> (produkt ze zintegrowanym podgrzewaniem ciepłej wody lub podłączonym zasobnikiem c.w.u. z czujnikiem temperatury)				
Temperatura ciepłej wody użytkowej	aktualna wartość		< 35 = OFF	OFF
	35 °C	60 °C		
<b>Tryb ogrzewania</b>				
Temperatura wody grzewczej na wlocie	aktualna wartość		< 10 = OFF Ogrzewanie podłogowe = 35-50 Grzejnik = 35-80 <b>Wskazówka</b> Zakres temperatury ponad 75°C może być ustawiany tylko przez instalatora.	OFF
	10 °C	80 °C		

## B Kody stanu - przegląd

**Wskazówka**

Ponieważ tabela kodów jest wykorzystywana do różnych produktów, niektóre kody mogą nie być widoczne dla poszczególnych produktów.

Niewymienione tutaj kody są widoczne w instrukcji instalacji.

Kod stanu	Znaczenie
Wskazania w trybie ogrzewania	
S.00	Tryb ogrzewania: brak wymagania
S.02	Tryb ogrzewania: wstępna praca pompy
S.03	Tryb ogrzewania: zapłon palnika
S.04	Tryb ogrzewania: palnik włączony
S.06	Tryb ogrzewania: wybieg wentylatora
S.07	Tryb ogrzewania: wybieg pompy
S.08	Tryb ogrzewania: tymczasowe wyłączenie po procesie ogrzewania
Wskazania w trybie ciepłej wody użytkowej	
S.10	Przygotowanie ciepłej wody: wymaganie
S.14	Przygotowanie ciepłej wody: palnik włączony
Wyświetlanie w trybie pracy urządzenia przyjaznej dla użytkownika z ciepłym startem lub w trybie przygotowania ciepłej wody z zasobnikiem.	
S.20	Przygotowanie ciepłej wody: wymaganie
S.22	Przygotowanie ciepłej wody: wydajność pompy
S.24	Przygotowanie ciepłej wody: palnik włączony

## Załącznik

Kod stanu	Znaczenie
Inne wyświetlenia	
S.31	Brak wymagania dotyczącego ogrzewania: tryb letni, regulator eBUS, czas oczekiwania
S.34	Ochrona przed zamarzaniem aktywna
S.46	Tryb ochronny: obciążenie minimalne

## C Usuwanie zakłóceń działania i rozwiązywanie problemów

### C.1 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Czynność
Na ekranie wyświetla się migające ciśnienie w instalacji	Ciśnienie w instalacji jest za niskie: < 0,08 MPa (< 0,80 bar). Niedobór wody w instalacji grzewczej.	▶ Napelnić instalację grzewczą. (→ strona 13)
	Ciśnienie w instalacji jest za wysokie: > 0,3 MPa (> 3 bar).	▶ Począkać, aż nadmiar wody grzewczej wypłynie przez zawór bezpieczeństwa.
Produkt nie działa (brak ciepłej wody, instalacja grzewcza jest zimna)	Kurek odcięcia gazu zainstalowany w zakresie klienta lub kurek odcięcia gazu na produkcie jest zamknięty.	▶ Otworzyć obydwie kurki odcięcia gazu.
	Zawór odcinający zimną wodę jest zamknięty.	▶ Otworzyć zawór odcinający zimnej wody.
	Produkt jest wyłączony.	▶ Włączyć produkt. (→ strona 11)
	Za nisko ustawiona temperatura wody grzewczej na zasileniu/temperatura ciepłej wody i/lub tryb ogrzewania/podgrzewanie wody jest wyłączone.	1. Ustawić temperaturę wody grzewczej na wlocie. 2. Ustawić temperaturę ciepłej wody.
	W instalacji grzewczej znajduje się powietrze.	▶ Zlecić odpowietrzenie instalacji grzewczej instalatorowi.
Podgrzewanie wody działa bez zarzutu; instalacja grzewcza nie działa	Zewnętrzny regulator nie jest prawidłowo ustawiony.	▶ Ustawić prawidłowo zewnętrzny regulator (→instrukcja obsługi regulatora).

**C.2 Usuwanie usterek**

<b>Komunikat</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Czynność</b>
F.28 Zapłon nieskuteczny	Po trzech nieskutecznych próbach zapłonu produkt przełączy się na zakłócenie działania.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sprawdzić, czy kurek odcięcia gazu jest otwarty.</li><li>2. Nacisnąć przez ponad 3 sekundy przycisk do kasowania zakłóceń, RESET.</li><li>3. Jeżeli nie można usunąć usterki zapłonu po trzech próbach kasowania zakłóceń, należy zwrócić się do instalatora.</li></ol>



0020231721\_00 ■ 30.09.2016

**dostawca**

**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa

Tel. 022 3230100 ■ Fax 022 3230113

Infolinia 08 01 804444

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

© Niniejsze instrukcje oraz ich części są chronione prawami autorskimi i wolno je powielać lub rozpowszechniać wyłącznie za pisemną zgodą producenta.  
Zastrzega się prawo wprowadzania zmian technicznych.